

欣赏最经典、最值得珍藏的美剧

品味最实用、最值得掌握的英语

丛书主编 北京外国语大学 江涛 本书主编 江涛 任晶雪

ANATOMY

胜过在美国生活一年!

观实习医生格雷 用美语 发泄情绪

中华女子学院



0395892

你看，或者不看，美剧就在那里，不增不减；
你学，或者不学，英语就在那里，不离不弃；
轻松学习美剧，或者，
让美剧对你潜移默化，轻松，愉快，充实，提高。



江涛英语

图书馆

1

石油工业出版社

H310
13

AMERICAN



《格雷医生实习观》

用美语 发泄情绪



丛书主编 北京外国语大学 江涛
本书主编 江涛 任晶雪

中华女子学院



0395892

石油工业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

观《实习医生格蕾》用美语发泄情绪/江涛, 任晶雪主编.
北京: 石油工业出版社, 2011.5
(江涛英语)
ISBN 978-7-5021-8284-7

I. 观…
II. ①江… ②任…
III. 英语-语言读物
IV. H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第023715号

观《实习医生格蕾》用美语发泄情绪

江 涛 任晶雪 主编

出版发行: 石油工业出版社

(北京安定门外安华里2区1号 100011)

网址: www.petropub.com.cn

编辑部: (010) 64251389 营销部: (010) 64523604

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京晨旭印刷厂

2011年5月第1版 2011年5月第1次印刷

710×1000毫米 开本: 1/16 印张: 12.75

字数: 240千字

定 价: 22.80元

(如出现印装质量问题, 我社发行部负责调换)

版权所有, 翻印必究

《江涛英语》系列丛书编委会

顾问 [美] 彭铁城

主编 江涛

副主编 王宏 陈超 瞿莉 王丽丽 张晨玺 任晶雪 梁妍

本书编委会

主 编: 江涛 任晶雪

文字编委: (按姓氏笔划排列)

丁芸	马艳玲	马磊	从慧	王世君	王宁宁	王钊
王玥崎	王洁	王维佳	王晶	王禄怀	王榆	邓君
东刚	叶适宜	邝丹	刘凤先	刘刚	刘苓瑶	刘尚杰
刘英霞	刘姣	刘晓雯	刘莹	刘淑平	刘蓓	刘静
孙洁	朱芳英	江秀兴	许悦	何淑珍	张晓青	张菁
张琛	张雅	张翠梅	张瑾	李丹	李庆煜	李杨
李杰	李孟芳	李洁	李晓鹏	李莉	李婷	李琳
杨少芳	杨文	杨春霞	杨雪	杨景玉	杨颖	汪全芳
苏超	陈文凯	陈红玲	陈玲	单勇	周丽	周雅娴
单勇	周丽	周雅娴	庞奕群	招敏仪	罗媛	范佳
郑小倩	郑莉莎	郑雪玲	金玲	哈蕊	姚岚	胡凤霞
胡素娟	胡莲	胡靖婕	胡嫚	贺雄伟	赵籽君	赵顺丹
赵艳丽	赵舒静	夏芳泽	徐上标	徐向群	徐佳	徐磊
桂风	秦彤	谈伟	谈媛	郭云龙	高丽芬	常瀛芯
曹玉平	曹娟	曹菲	盛洪	黄建峰	黄星	黄胜
黄晶	龚雪琼	彭珺	彭静	董军	韩怡	虞源源
褚小雯	褚振飞	詹洁	路潞	雷妍	廖正芳	廖海辰
魏煜峰	瞿灵					

[美] Steven Hasinger

[美] Caroline Catts

[英] Charlie Black

[加] Wesley Brown

[澳] Chris Green

前言

Preface ◆◆◆◆



你们好，各位生活在新时代的幸福童鞋们，美剧魔女驾到，还不过来请安？

怎么，你不服气？你可知魔女我横扫美剧江湖，上看《绯闻女友》，下看《实习医生格蕾》，左看《越狱》，右看《老友记》；领略过Serena的风情万种，感受过Grey的悲天悯人，参与过Michael的惊天计划，掺和过老友们的幸福生活。要说美剧中种种纠葛、样样情感、句句表达，敢问谁能与我最争锋？

这位大侠能够翻开这本书，说明你也是爱好《实习医生格蕾》之人，想必《实习医生格蕾》六季看得是滚瓜烂熟了。有品位！正所谓英雄惺惺相惜，看你这么有英语功底，的确像是个可造之材。同在美国江湖混，我们又这么有缘，共同喜欢上了同一部美剧，我就忍痛割爱将这本美剧秘籍传授于你。若你能不负我望，闻鸡起舞，勤学苦练，必将成为美剧江湖又一后起之秀，你的英语功底和口语才华必将横扫中华无敌手。

不瞒你说，此本惊天地泣鬼神的书乃是一套秘籍中的一部。该套秘籍共分四部，每部中包含不多不少150段对白，当然魔女我也叫它150个口语招式。

哎！不要皱眉，也不要嗤之以鼻，如果你以为我这部秘籍和当下江湖上流传的各种版本的美剧书一样，那你可就太有眼不识金镶玉啦！这可是魔女我历经寒暑，呕心沥血，积累平生所学，观看《实习医生格蕾》创作而成。此本书立足对白，但又不是剧情的简单罗列，着重在于提高读者在日常情境下的英文口语水平。150段对白根据情节共分为30个场景，5个单元，分别是：

- | | | |
|-----------|--------------------|------|
| Chapter 1 | Tartness of Life | 生活之酸 |
| Chapter 2 | Sweetness of Life | 生活之甜 |
| Chapter 3 | Bitterness of Life | 生活之苦 |
| Chapter 4 | Spiciness of Life | 生活之辣 |
| Chapter 5 | Saltiness of Life | 生活之咸 |

每个单元下是6个相关场景，例如

Chapter 1 Tartness of Life 生活之酸

Scene 1 发牢骚

But tell me...how could you do this to me? 但是告诉我……你们怎么可以这样对我？

Scene 2 倾诉

It's like I was drowning and you saved me. 我只知道那时我快要窒息了，是你救了我。

Scene 3 调侃

I'm your sister; I'm your daughter. 我是你的妹妹，我是你的女儿。

Scene 4 道歉

I'm more sorry than you can possibly imagine. 你无法想象到我有多么自责。

Scene 5 嫉妒

Everyone walks around like he's some kind of hero. 所有走过来的人都把他看做英雄。

Scene 6 质疑

What...uh...this isn't your area. 那个……嗯……这可不是你擅长的领域。

魔女出手，不同凡响，厉害的还在后头。翻开秘籍，首先你会发现在精彩的剧照后面竟然有一句话。这可不是一般的话，可是魔女搜肠刮肚整理出来的与每个场景相关的英美老前辈的英文心法。如：“发牢骚”场景中引用的就是微软总裁比尔·盖茨的一句话：

Life is unfair, just get used to accept it. Please remember, never complain!

人生是不公平的，习惯去接受它吧。请记住，永远都不要抱怨！

哇，魔女觉得说得真的道理。言归正传，前面魔女提到这本秘籍会使你的口语突飞猛进，可不是开玩笑的。好吧，看你这么有诚意，就告诉你这本秘籍的精髓所在——在每段对白的后面，你会看到：

从用词、语法、句法或句子功能等角度分析这句话精彩的原因。

入选理由

这句看似平淡的话，却是女主人公心中最不愿意被窥视的秘密，连她周围最亲密的朋友们都一无所知，而她却对这个几乎是陌生人的Liz说了出来，only person其实是表现出了女主人的无奈以及母亲得病后复杂的心情。

书中字字珠玑，读后必让你神清气爽、面色红润，英语水平飙升。此书传男又传女，传内又传外，能得到必是缘分不浅。得此书后，望你时时读，参透每句“点睛之笔”的精妙。好了，该说的我都说了，我就期待着下个口语巨星的出现啦！

最后，才华横溢的魔女要以一句话结束全文：看美剧剧情跌宕起伏，学美语点睛语出惊人。

《实习医生格蕾》主要人物列表

英文名	中文名	身份	性格特征
Meredith Grey	梅利迪丝·格蕾	外科实习生，著名外科医生艾丽丝之女，生活条件优越	聪明、善良，众多魅力男追求的对象
Cristina Yang	克里斯丁娜·杨	外科实习生，在美国长大的韩国人	冷血，工作狂，喜欢保有个人隐私，什么都喜欢争第一
Izzie Stevens	伊兹·史蒂文斯	外科实习生，因家庭条件不好，曾做内衣模特维持学业	善良、感性，喜欢对自己的病人掺杂私人感情
Miranda Bailey	米兰达·贝利	外科住院医师，是5个外科实习生的头儿	对下属严厉，不徇私情，做事利落，重视工作
Addison Shepherd	埃迪森·雪普	技术精湛的一流妇科主治医师，德里克之妻	能委曲求全，顾全大局，有气度
Derek Shepherd	德里克·雪普	技术精湛的脑科主治医师，埃迪森之夫，与实习生梅利迪丝关系暧昧	风流倜傥，很受女人青睐，做事犹豫不决
Preston Burke	普雷斯頓·伯克	技术精湛的胸腔主治医师，实习生克里斯丁娜的男友	做事有条不紊，规划清晰，职业目标明确
George O'Malley	乔治·欧麦立	外科实习医生，一直暗恋女实习生梅利迪丝	胆小怕事，说话吞吞吐吐
Alex Karev	亚历克斯·卡莱尔	外科实习医生	轻浮，不近人情
Jr. Richard Webber	Jr. 理查德·韦伯	外科主任，梅利迪丝母亲艾丽丝的老情人	工作狂，办事不徇私情
Denny Duquette	丹尼·杜克特	患心脏病的富家子弟，爱上了女实习生伊兹	勇于向心仪的女生表白，率直、真诚
Mark Sloan	马克·斯隆	著名的整形医生，德里克妻子埃迪森婚外恋的对象	英俊、感性，喜欢与美女调侃

读石油版书，获亲情馈赠

观《实习医生格蕾》用美语发泄情绪

亲爱的读者朋友，首先感谢您阅读我社图书，请您在阅读完本书后填写以下信息。我社将长期开展“读石油版书，获亲情馈赠”活动，凡是关注我社图书并认真填写读者信息反馈卡的朋友都有机会获得亲情馈赠，我们将定期从信息反馈卡中评选出有价值的意见和建议，并为填写这些信息的朋友**免费**赠送一本好书。

1. 您购买本书的动因：书名、封面吸引人☐ 内容吸引人☐ 版式设计吸引人☐
2. 您认为本书的内容：很好☐ 较好☐ 一般☐ 较差☐
3. 您认为本书在哪些方面存在缺陷：内容☐ 封面☐ 装帧设计☐
4. 您认为本书的定价：较高☐ 适中☐ 偏低☐
5. 您认为本书最好应附送：MP3☐ CD☐ 磁带☐ 其他 _____
6. 您还读过哪些英语读物？ _____

7. 您对本书有哪些不满意之处？ _____

8. 您还需要哪些英语读物？ _____

9. 您对本书的综合评价： _____

10. 您在何处哪个书店购买的本书？ _____

您的联系方式：

姓名 _____

单位 _____

地址 _____

手机 _____

邮政编码 _____

电话 _____

E-mail _____

回信请寄：北京安定门外安华西里3区18号楼 石油工业出版社
社会图书出版中心 邓晓素(收)

邮政编码：100011

电子信箱：dengxiaosu_201@sina.com (复印有效)

目录

Contents ◆◆◆

Chapter 1

Tartness of Life

生活之酸 ▶▶



Chapter 2

Sweetness of Life

生活之甜 ▶▶



Chapter 3

Bitterness of Life

生活之苦 ▶▶



Scene 1	发牢骚	2
Scene 2	倾诉	9
Scene 3	调侃	16
Scene 4	道歉	22
Scene 5	嫉妒	29
Scene 6	质疑	35
Scene 1	表白	42
Scene 2	理解	48
Scene 3	承诺	54
Scene 4	感激	60
Scene 5	鼓励	65
Scene 6	喜悦	71
Scene 1	欺骗	78
Scene 2	忏悔	84
Scene 3	恐惧	90

Chapter 4 Spiciness of Life 生活之辣 ▶▶▶



Chapter 5 Saltiness of Life 生活之咸 ▶▶▶



Scene 4	悲伤	97
Scene 5	抑郁	104
Scene 6	抉择	110
Scene 1	谴责	118
Scene 2	争论	124
Scene 3	劝说	131
Scene 4	拒绝	137
Scene 5	紧张	142
Scene 6	愤怒	148
Scene 1	失望	156
Scene 2	迷惑	161
Scene 3	坚持	167
Scene 4	初遇	174
Scene 5	解惑	181
Scene 6	安慰	187

Chapter 1

Tartness of Life



生活之酸

Scene 1 发牢骚

Life is unfair, just get used to accept it. Please remember, never complain! 人生是不公平的，习惯去接受它吧。请记住，永远都不要抱怨！

——微软前总裁比尔·盖茨



Fantastic dialogs

精彩对白

对白一

第1季第5集。病人德雷克夫人在向实习生乔治抱怨，医生怎么可以把毛巾缝在自己的身体里。



Mrs. Drake: (With difficulty) Told me I had a towel inside me.

George: Who told you that?

Mrs. Drake: A surgeon, uh, older man, handsome.

George: That's Dr. Webber, he's our chief.

Mrs. Drake: Yeah. It was a towel that somebody left last time.

George: Yes, ma'am.

Mrs. Drake: Who would do that? (Voice breaking) That doesn't seem right, does it?

George: No, ma'am, no. It doesn't.

Mrs. Drake: I was walking around with a towel inside of me. How could that happen?

德雷克夫人: (艰难地) 他们说医生竟把一条毛巾缝在了我的身体里面。

乔治: 谁告诉你的?

德雷克夫人: 一位外科医生，呃，年纪有点大，长得很帅。

乔治: 是韦伯医生，他是我们的头儿。

德雷克夫人: 是的，这条毛巾是上次手术时留下来的。

乔治: 是的，太太。

德雷克夫人: 谁干的? (颤抖的声音) 这是不对的，难道不是吗?

乔治: 是的，太太，是。这样不好。

德雷克夫人: 我居然带着一条毛巾走来走去。怎么可以发生这种事情?

入选理由

How could that happen? 意思是“怎么可以这样? 怎么可以发生这样的事情?” 它在非正式的情况下，用以表示强调，也可以用来表示不可思议，读来能更强烈地感受到说话者那种牢骚满腹的心情。

对白二

第1季第8集。病人德佛患有心脏病，她的宗教信仰使她无法接受医生用猪的组织来给自己修补心脏。



Scene: In Devo's room.

Devo: You know how important this is to me!

Mother: This is about saving your life, sweetie.

Devo: And you're not respecting it, or me. You're letting them put a pig, a freaking non-kosher, traif mammal, into my chest, into my heart! The very essence of my being!

Alex: It's a porcine valve, actually.

Devo: I don't care what the hell it is. If you give me a pig part, I might as well be dead.

Father: I told you this whole Orthodox thing was a mistake. What was so wrong with being plain old Reform like everyone else we know?

Devo: You guys don't even light candles Friday nights. You don't even know all the Passover plagues.

Alex: Boils, vermin, pestilence. Even I know that.

Burke: Miss Friedman, I appreciate your extreme religious convictions.

Alex: Fire, hail...

Burke: But, simply put, without this procedure, you will die.

Devo: You're hotshot doctors. You'll come up with something else. As long as it doesn't answer to Wilbur and say "oink," I don't care what it is.

场景：在德佛的房间里。

德佛：你知道这对我是多么得重要！

母亲：亲爱的，这是在救你的命。

德佛：但是你并没有尊重我的生命或者尊重我。你们让他们移植一头猪的组织，一头非犹太教的肮脏的动物的组织进入我的心脏，进入我生活的核心！

亚历克斯：事实上，这只是一个猪的心脏瓣膜。

德佛：我才不管它究竟是什么东西。如果你们给我移植的是猪的一部分，我还不如去死。

入选理由

该句很好地概括了说话人发牢骚的原因，可以说是本轮对白的核心句。其中 a **freaking non-kosher, traif mammal** 意为“非犹太教的肮脏动物”，体现了主人公强烈的宗教信仰，突显出了说话者极度不满意、满腹牢骚的情绪。

父亲: 我告诉过你, 整个东正教都是骗人的。像我们大多数人这样做个基督教徒有什么不好呢?

德佛: 你们这些人甚至在周五晚上都不点蜡烛。你们甚至对逾越节的灾难一无所知。

亚历克斯: 疮, 寄生虫, 瘟疫。就连我都知道。

伯克: 弗里德曼女士, 我尊重你过于极端的宗教信仰精神。

亚历克斯: 大火, 冰雹……

伯克: 但是, 简单地说, 如果不做手术, 你将必死无疑。

德佛: 你是位了不起的医生, 你会想出其他解决办法的。只要它不发出对维尔伯不敬的猪的声音, 其他的什么都可以。

对白三



第2季第7集。格里斯沃尔德夫人从入院以来就一直喋喋不休地要丈夫做这个做那个, 最后, 她丈夫终于忍无可忍地发起牢骚来。



Scene: Cut to Mrs. Griswold's room where she is lying in bed again. Mr. Griswold is sitting on the bed opposite to her. George is taking her blood pressure.

Mrs. Griswold: (To her husband condescending) Could you make sure that they get the breathing tube out of my throat right after surgery this time? (To George) Are you trying to cut off my circulation?

Mr. Griswold: He's just doing his job.

Mrs. Griswold: What did you say?

Mr. Griswold: I said he's just doing his job.

Mrs. Griswold: Well I don't really care whose job he's doing, he's squeezing my arm off. Are you just gonna sit there?

Mr. Griswold: (Takes a deep breath) Shut up, Kim. (She looks at him questioningly.) Just shut up, huh?

George: (Tries to interrupt) Hey.

Mr. Griswold: You complain to me, about me...

(Mrs. Griswold's heart monitor starts beeping faster.)

George: (Tries again) Maybe...

Mr. Griswold: (Gets louder) Around me. All day! Everyday! A little silence would be nice. A few measly minutes of quiet.

George: Mr. Griswold!

Mr. Griswold: (Yells) Can't you just for once in your life just shut up?

场景：转向格里斯沃尔德夫人的病房，她仍躺在床上。格里斯沃尔德先生就坐在她对面的床上。乔治正在给她量血压。

格里斯沃尔德夫人：（趾高气扬地对着她的丈夫）你可以确保这次手术之后，他们会把呼吸管从我的喉咙里取出来吗？（转向乔治）你是想切断我的血液循环吗？

格里斯沃尔德先生：他只是在工作。

格里斯沃尔德夫人：你说什么？

格里斯沃尔德先生：我说他只是在完成他的工作。

格里斯沃尔德夫人：我管他做谁的工作，他都要把我的胳膊压断了，你就在那里坐视不管吗？

格里斯沃尔德先生：（深呼吸）闭嘴，金。（她疑惑地望着他。）闭嘴，行么？

乔治：（想插话）嘿。

格里斯沃尔德先生：你就知道对着我发牢骚，说我……

（格里斯沃尔德夫人的心脏监护器开始嘟嘟地响起来，并且越来越快。）

乔治：（再次试图插话）也许……

格里斯沃尔德先生：（声音更大了）总是冲着我抱怨，整天都是这样！每天如此！只要有一丝安静就行。哪怕就几分钟的安静也好啊。

乔治：格里斯沃尔德先生！

格里斯沃尔德先生：（大喊）你就不能消停，哪怕是一会儿吗？

入选理由

本句用了反问句来突显说话者当时的心情，其中 **just for once** 和 **just shut up** 更进一步地体现了说话者那种歇斯底里的愤怒和无奈。

对白四

第2季第7集。克里斯丁娜认为贝利在刻意惩罚自己，才不让自己进手术室，只做些零散的护理工作，她终于忍不住了，把自己的积怨一股脑地向贝利倒了出来。



Scene: Cut to Cristina walking up to Dr. Bailey who is at a nurse's station. Cristina coughs lightly to get her attention.

Bailey: Uh hey, I heard a heart caught on fire? In the OR?

Cristina: I am the best intern you've got and you are wasting me on puke and boils. And I get it and I even deserve it but please you can't keep me away from

this surgery. I earned this surgery! I stole this surgery!

Bailey: (Genuinely confused) What are you talking about, Yang?

Cristina: You. Punishing me. (Bailey raises her eyebrows at her as if to say what are you on about.) You have no idea what I'm talking about do you? (Bailey just looks at her.) Well then like who has been paging me all day? The nurses have been on me non-stop.

Debbie: (Sitting at the computer at the nurse's station) A little bit of respect and you could have saved yourself a very long day, Dr. Yang.

Bailey: (To Cristina smiling) Pissing of the nurses?...Stupid.

Cristina: Well, I can still scrub in right?

场景：转向克里斯丁娜，她正朝着护士站的贝利走过去，克里斯丁娜轻声咳嗽来引起她的注意。

贝利：嘿，我听到一个传闻，说有一颗心脏起火了？在手术室？

克里斯丁娜：我是你带的实习生中最棒的，而你却在让我浪费时间在诸如呕吐和痤疮之类的小事上。虽然这是我该做的，是我罪有应得，但是请你不要剥夺我参加这次手术的机会。我想要参加这个手术，一定要！

贝利：（完全不解）杨，你在说什么啊？

克里斯丁娜：你在惩罚我。（贝利对着她挑了挑眉，似乎在问：“你在说什么啊？”）你难道不明白我说的话吗？（贝利只是看着她。）那么是谁整天在呼叫我啊？护士们一天到晚缠着我。

德比：（坐在护士站的电脑前）只要懂得一点点的尊重，你就不会觉得漫长的一天很无聊了，杨医生。

贝利：（笑对克里斯丁娜）得罪了护士？……愚蠢。

克里斯丁娜：但是，我还是可以进手术室的，对吗？

入选理由

句中wasting me on puke and boils and I get it and I even deserve it意思是“你却让我浪费时间在诸如呕吐和痤疮之类的小事上”和“我该做的，是我罪有应得”，尤其是最后一句将说话者牢骚中愤懑的心情体现得淋漓尽致。

对白五

第2季第8集。理查德很欣赏贝利医生一直以来的工作作风，想提拔她并让她一直留在西雅图医院，但是贝利却似乎对升迁兴趣不大，而且屡次推诿，这惹恼了理查德。

